

# Obsah \_ Contents

|                                                                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Predslov</b>   Foreword .....                                                                             | 13 |
| <b>K histórii tlače látok</b>   The history of printed textiles .....                                        | 23 |
| Negatívna tlač   Negative blueprint .....                                                                    | 23 |
| Pozitívna tlač   Positive blueprint .....                                                                    | 29 |
| <b>Farbiarske cechy</b>   Dyers' Guilds .....                                                                | 35 |
| Škaredofarbiari a krásnofarbiari   Beauty dyers and black dyers .....                                        | 35 |
| Najstaršie farbiarske cechy na území Slovenska   The oldest dyers' guilds on the territory of Slovakia ..... | 37 |
| Učni a tovariši   Apprentices and journeymen .....                                                           | 43 |

|                                                                                                                                                   |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Oslabovanie cechov a vznik farbiarskych dielní na vidieku<br>  Weakening of the guilds and emergence of dye-workshops<br>in the countryside ..... | 45 |
| <b>Farbiarske dielne</b>   Dye-Workshops .....                                                                                                    | 49 |
| Prepojenie farbiarstva s plátenníctvom   The connection<br>between dyeing and weaving .....                                                       | 49 |
| Farbiarske dielne sa zakladali na vodných tokoch<br>  The dye-workshops were situated on watercourses .....                                       | 50 |
| Sieť farbiarskych dielní   The network of dye-workshops .....                                                                                     | 51 |
| Zariadenie modrotlačiarскеj dielne   The equipment<br>of dye-workshops .....                                                                      | 55 |
| Farbiar a roľník v jednej osobe   Dyer and farmer in one<br>person .....                                                                          | 56 |
| Budova dielne   The dyeing house .....                                                                                                            | 57 |
| Pútače   Eye-catchers .....                                                                                                                       | 58 |
| Spoločenské postavenie farbiarov   The dyers' social status .....                                                                                 | 59 |
| Deľba práce v malých dielňach   Division of labour in small<br>workshops .....                                                                    | 60 |
| Vzorkovnice   Pattern-books .....                                                                                                                 | 62 |
| Rajóny predaja   The trade zones .....                                                                                                            | 66 |
| Farbiari ako obchodníci   The dyers as merchants .....                                                                                            | 69 |
| Vandrovky   Wanderers .....                                                                                                                       | 71 |
| Uvoľnenie podmienok remeselného podnikania<br>  Unrestricted trade conditions .....                                                               | 73 |



|                                                                                                                                        |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Farbiarstvo ako ľudové remeslo   Dyeing as folk craft .....                                                                            | 73 |
| Konkurencia textilných tovární   Competition with textile industry .....                                                               | 74 |
| <b>Modrotlač po zániku dielní</b>   Blueprint trade after extinction of the dye-workshops .....                                        | 77 |
| Združstevnenie farbiarskej výroby   Collectivization of dyeing trade .....                                                             | 77 |
| Odev z modrotlače vhodný pre pracujúce ženy   Dresses made from blueprint fabrics, suitable for working women .....                    | 78 |
| Produkcia pod záštitou ÚLUV-u   Production under the auspices of the Centre for Folk Art Production .....                              | 81 |
| Spolupráca ÚLUV-u s púchovskou dielňou Stanislava Trnku   Cooperation of the CFAP with Stanislav Trnka in the workshop in Púchov ..... | 83 |
| Výskumné iniciatívy ÚLUV-u   Research in the CFAP .....                                                                                | 83 |
| Modrotlač v textilnom návrhárstve a dizajne   Blueprint in textile design .....                                                        | 84 |
| Bavlnárske závody v Ružomberku   The textile factory in Ružomberok .....                                                               | 89 |
| <b>Technológia</b>   Blueprint Technology .....                                                                                        | 93 |
| Materiál   The material .....                                                                                                          | 93 |
| Negatívne vzorovanie   Negative patterning .....                                                                                       | 96 |
| Vyväzovanie alebo uzlíčková technika   Tie-up or knotting technique ..                                                                 | 96 |

|                                                                                                             |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Batika   The tie-dye technique (Batika) .....                                                               | 97         |
| Sled výrobných postupov   The production sequence .....                                                     | 99         |
| Príprava plátna na tlač   Preparing fabric for printing .....                                               | 99         |
| Krycia zmes – pap   The covering mix: pap .....                                                             | 99         |
| Farbiaci roztok – indigová kypa   Kypa: dyeing indigo solution .....                                        | 102        |
| Potláčanie vzoru   Printing patterns .....                                                                  | 106        |
| Šašia – pečiatkovacia podložka   Šašia – the stamping block .....                                           | 107        |
| Tlač perrotinou   The perrotine printing .....                                                              | 108        |
| Farbenie, odstránenie papu, plákanie, sušenie   Dyeing, removing<br>pap, rinsing, and drying .....          | 110        |
| Mangľovanie   Mangling .....                                                                                | 113        |
| Viacfarebná tlač   Multi-coloured printing .....                                                            | 115        |
| <b>Formy</b>   The Printing Forms .....                                                                     | <b>127</b> |
| Ako sa vyrábali   How the printing forms were made .....                                                    | 127        |
| Tvary foriem a ich použitie   The shapes of printing forms<br>and their use .....                           | 130        |
| Drevené formy   All-wood forms .....                                                                        | 130        |
| Formy s kovovými drôtikmi a plieškami   The forms made<br>with the use of thin metal wires and plates ..... | 133        |
| Profesionálni vzorkári   The professional designers .....                                                   | 141        |
| Farbiari ako výrobcovia foriem   The dyers – form makers .....                                              | 142        |
| Značky, monogramy   The labels and the monograms .....                                                      | 142        |
| Zásobárne foriem v dielňach   The sets of printing forms .....                                              | 146        |



|                                                                                                 |         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <b>Modrotlač v ľudovom odevu a v interiéri</b>   Blueprint                                      |         |
| in Folk Dresses and Interior .....                                                              | 149     |
| Prvé dôkazy   The early evidence .....                                                          | 149     |
| Stúpajúci dopyt   Increasing demand for blueprint .....                                         | 150     |
| Nepriaznivé ohlasy v odborných kruhoch   Negative<br>scholarly reactions .....                  | 153     |
| Modrotlač ako organická súčasť odievania a bývania<br>  Blueprint in clothes and interior ..... | 154     |
| Územné rozšírenie   Territorial distribution .....                                              | 157     |
| Čo sa šilo z modrotlače   Things made from blueprint<br>fabrics .....                           | 165     |
| Zástery a tzv. faconová tlač   Aprons and so-called facon<br>blueprint .....                    | 168     |
| Šatky – ukážky umenia modrotlače   Kerchiefs: manifestation<br>of blueprint art .....           | 192     |
| Na sukne sa používala modrotlač najčastejšie   Blueprint<br>on skirts .....                     | 203     |
| Kabátiky, blúzky   Camisoles and blouses .....                                                  | 222     |
| Modrotlač v interiéri   Blueprint in interior .....                                             | 226     |
| <br><b>Motívy</b>   Motives .....                                                               | <br>237 |
| Predlohy strojovej tlače látok   Artwork in mechanic printing .....                             | 237     |
| Modrotlač – výtvor ľudový, alebo neľudový?   Is blueprint<br>folk art? .....                    | 238     |

|                                                                                                                                    |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Ukážky najreprezentatívnejších a najfrekventovanejších vzorov   The samples of the most representative and frequent patterns ..... | 239 |
| Geometrické motívy   Geometric motives .....                                                                                       | 239 |
| Štvorce, kosoštvorce   Squares and rhombuses .....                                                                                 | 239 |
| Mriežky   Grids .....                                                                                                              | 246 |
| Pásky, čiary   Stripes and lines .....                                                                                             | 251 |
| Rozety   Rosettes .....                                                                                                            | 256 |
| Štvorlístky   Quatrefoils .....                                                                                                    | 260 |
| Červíkovitý vzor   Worm patterns .....                                                                                             | 262 |
| Vlnovky, cikcaky   Wave lines and zigzag lines .....                                                                               | 264 |
| Bodky a krúžky   Spots and circles .....                                                                                           | 267 |
| Drobné abstraktné motívy   Small abstract motives .....                                                                            | 272 |
| Rastlinné motívy   Plant motives .....                                                                                             | 276 |
| Drobné kvietky a vetvičky   Small flowers and twigs .....                                                                          | 276 |
| Kvetinové pásiky, vlnovky   Flower strips and waves .....                                                                          | 282 |
| Spletené vetvičky   Intertwined twigs .....                                                                                        | 283 |
| Brokátový vzhľad   "Brocade look" .....                                                                                            | 288 |
| Hrozno, hrušky   Grapes and pears .....                                                                                            | 292 |
| Kvety   Flowers .....                                                                                                              | 294 |
| Kytice   Bouquet .....                                                                                                             | 300 |
| Rastliny vo vinutej línii   Plants in convolute lines .....                                                                        | 306 |
| Girlandy   Garlands .....                                                                                                          | 310 |
| Klasy   Spikelet .....                                                                                                             | 312 |
| Listy   Leafs .....                                                                                                                | 314 |
| Palmeta   Palmetto .....                                                                                                           | 322 |
| Boteh   Boteh pattern .....                                                                                                        | 325 |



|                                                                                          |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Zvieracie motívy   Animal motives .....                                                  | 328 |
| Motívy prevzaté z predmetov   Motives referring to objects .....                         | 334 |
| Stuhy a mašle   Ribbons and bows .....                                                   | 334 |
| Vzory na motívy čipiek   Lace patterns .....                                             | 338 |
| Nádoby, košíky   Dishes, baskets .....                                                   | 342 |
| Ozveny uhorskej vlasteneckej módy   Influences of Hungarian<br>“patriotic fashion” ..... | 344 |
| Antropomorfné motívy   Anthropomorphic motives .....                                     | 346 |
| Na záver   A few words in conclusion .....                                               | 356 |
| Poznámky   Notes .....                                                                   | 358 |
| Literatúra a pramene   References .....                                                  | 364 |
| Skratky   Abbreviations .....                                                            | 374 |